

Ar Fore Dydd Nadolig

On the Morn of Christmas Day

Draddodiadol Cymraeg
Translated by A.T.MacLean

for TTB Voices a cappella

Ancient Welsh Pylgain
Arranged by A.T.MacLean

Key is G Dorian ♩ = 70

Tenor 1

Ar fo - re dydd na - do - lig, Es - go - rodd y for - wyn - ig,
On the morn of Christ-mas Day, The Vir - gin did give bir - th

Baritone

Ar fo - re dydd na - do - lig Es - go - rodd y for - wyn - ig,
On the morn of Christ-mas Day, The Vir - gin did give bir - th

Bass

Ar fo - re dydd na - do - lig Es - go - rodd y for - wyn - ig.
On the morn of Christ-mas Day, The Vir - gin did give bir - th

3

Ar geid - wad ben - di - ged - ig Ym Meth - lem dref y gan - wyd
to_a bless - ed sa - vi - our In Beth - lem town, he was born

Ar geid - wad ben - di - ged - ig Ym Meth - lem dref y gan - wyd
to_a bless - ed sa - vi - our In Beth - lem town, he was born

Ar geid - wad ben - di - ged - ig Ym Meth - lem dref y gan - wyd
to_a bless - ed sa - vi - our In Beth - lem town, he was born

5

Ef y rhoes Ei lef dro - som ni. O geid-wad a - ned
and he left His crown for us all O sav - iour ho - ly,

Ef y rhoes Ei lef dro - som ni. O geid-wad a - ned
and he left His crown for us all O sav - iour ho - ly,

Ef y rhoes Ei lef dro - som ni. O geid-wad a - ned
and he left His crown for us all O sav - iour ho - ly,

fe - wawr-iod ar nom ddydd____
the____ day has dawned on us____

2. Dros eu - og ddyn fe'i lladd-wyd,
2. For guil - ty man suffer - ed He,

fe - wawr-iod ar nom ddydd____
the____ day has dawned on us____

2. Dros eu - og ddyn fe'i lladd-wyd
2. For guil - ty man suffer - ed He,

fe - wawr-iod ar nom ddydd____
the____ day has dawned on us____

2. Dros eu - og ddyn fe'i lladd-wyd
2. For guil - ty man suffer - ed He,

Ac mewn bedd____ gwag fe'i dod - wyd ar ôl y gair 'Gor fen - wyd;
and in an emp - ty grave was laid, af - ter the words "It is done";

Ac mewn bedd____ gwag fe'i dod - wyd ar ôl y gair 'Gor fen - wyd;
and in an emp - ty grave was laid, af - ter the words "It is done";

Ac mewn bedd____ gwag fe'i dod - wyd ar ôl y gair 'Gor fen - wyd;
and in an emp - ty grave was laid, af - ter the words "It is done";

Ond daeth yn rhydd y try - dydd dydd O'r bed - rodd prudd dros - om
but He came free on the third day of the dark grave for us

Ond daeth yn rhydd y try - dydd dydd O'r bed - rodd prudd dros - om
but He came free on the third day of the dark grave for us

Ond daeth yn rhydd y try - dydd dydd O'r bed - rodd prudd dros - om
but He came free on the third day of the dark grave for us

15 *mf*

ni. O, Geid-wad a - ned fe - wawr-iod ar nom ddydd_
all. O Sav-iour Ho - ly! the day has dawned on us

ni. O, Geid-wad a - ned fe - wawr-iod ar nom ddydd_
all. O Sav-iour Ho - ly! the day has dawned on us

ni. O, Geid-wad a - ned fe - wawr-iod ar nom ddydd_
all. O Sav-iour Ho - ly! the day has dawned on us

18 *mf*

3. O ra - sol Fair For - wy - nig, Mam ceid-wad ben - di - ge - dig
3. O gra-cious Vir - gin Mar - y,, moth - er of our bless - ed Sav - iour,

3. O ra - sol Fair - For - wyn - ig. Mam ceid-wad ben - di - ge - dig
3. O gra-cious Vir - gin Mar - y,, moth - er of our bless - ed Sav - iour,

3. O ra - sol Fair - For - wyn - ig. Mam ceid-wad ben - di - ge - dig
3. O gra-cious Vir - gin Mar - y,, moth - er of our bless - ed Sav - iour,

21 *mf*

Yr Ie - su dyr - cha - fe - dig; Ger gor - sedd nef Eir - io - la'n
the Jes - us high ex - al - ted; Near heav - en's throne, in - ter - cede

Yr Ie - su dyr - cha - fe - dig; Ger gor - sedd nef Eir - io - la'n
the Jes - us high ex - al - ted; Near heav - en's throne, in - ter - cede

Yr Ie - su dyr - cha - fe - dig; Ger gor - sedd nef Eir - io - la'n
the Jes - us high ex - al - ted; Near heav - en's throne, in - ter - cede

gref, Achwyd dy lef dro - som ni. O Geid - wad a - ned
and ____ raise your voice for us all. O, Sav - iour Ho - ly!

gref, Achwyd dy lef dro - som ni. O, Geid - wad a - ned
and ____ raise your voice for us all. O Sav - iour Ho - ly!

gref, Achwyd dy lef dro - som ni. O, Geid - wad a - ned
and ____ raise your voice for us all. all. O Sav - iour Ho - ly!

fe - wawr - iod ar nom ddydd ____
the ____ day has dawned on us

fe - wawr - iod ar nom ddydd ____
the ____ day has dawned on us

fe - wawr - iod ar nom ddydd ____
the ____ day has dawned on us

Ar Fore Dydd Nadolig

This is the oldest Welsh carol that survives complete with words and music. It dates from pre-Reformation times, and is much older than the 16th century. It is a Plygain carol. Plygain is a traditional Welsh Christmas service which takes place in a church between three and six am on Christmas morning. The carols are very different from the usual English Christmas carol tradition in that every Plygain carol includes verses on the Crucifixion and Resurrection of Christ in addition to his birth.